



Free class handout

Chapter 15 Dinner invitation



Miről szól a meghívás?

A 155. oldalon egy **kis kék mezőben** figyelmeztettem arra, hogy „Amerikaiaknál a meghívás általában **csak** a részvételre való felkérést jelenti, és nem azt, hogy a meghívó fizetni is fog az ételért / italért.”

Ez általában igaz az ország nyugati határán túl bárhol, így pl. Angliában is. Többször voltam tolmácsolási helyzetben külföldön, ahol az üzletemberek csodálkozva látták, hogy a partner „még egy vacsorára sem hívja meg őket”, holott, mikor a partner volt nálunk, akkor ebédre és vacsorára a város egyik legjobb helyére vitték és fizették az ételét/italát. Sokan ezt udvariatlanságnak érzik, miközben csak egyszerű kultúrák közti különbségről van szó. Sajnos, néha a kultúra nem ismerete kellemetlen helyzeteket teremthet. Így járt pár tanulómk az egyik nyári tanfolyamon Miskolcon, ahol amerikai kollégákkal együtt tanítottam, még az 1990-es évek közepén. Íme a történet:

Mikor végeztünk az órákkal, a kollégáim jelezték, hogy a diákjaik mutatnak egy új és nagyon jó éttermet. Természetesen én is velük tartottam. A diákjaikat nem ismertem, ők pedig soha nem tudták meg, hogy magyar vagyok; azt hitték, egyike vagyok a zömmel amerikai egyetemistákból álló csoportnak, akik közt megvoltak a saját közelebbi barátaim, akikkel társalogtam az étteremben.

Az feltűnt, hogy nem egy olcsó étteremről van szó. Mindenféle vadból készült ételek, köztük elég egzotikusak is szerepeltek az étlapon. Egy olcsóbb fogás az akkori minimálbéren kb. egy heti fizetésbe került. Csak fél szemmel figyeltem, hogy a szomszéd asztalnál a magyar diákok a lehető legdrágább ételeket választják, és igazából nem törődtem a dologgal, hisz nem ismertem őket, illetve az ügyben teljesen kívülről voltam. Különbösen is, volt elég megbeszélni valóm a barátommal ☺

Amikor végeztünk a vacsorával, a főpincért szólították, aki odament az első amerikaihoz és elvette az általa fogyasztottak árát. Ekkor már halk sugdolózás kezdett kialakulni:

- Nézd már, ez csak a sajátját fizeti ki!
- Mi van ha nem fizetik ki a vacsoránkat? Van nálad pénz?
- Talán 50 forint. Ajaj, gáz lesz!

És kezdtek egyre riadtabbak lenni, amint a pincér sorra vette el tőlünk a vacsorák árát, egyesével, mindenkitől csak a sajátjéért. Végül valahogy megbeszéltek a tanáraikkal, hogy adjanak nekik kölcsön, mert nem hoztak magukkal pénzt, amire azok nagyon meglepődtek, mondván: „Minek rendeltetek, ha tudátok, hogy nem fogjátok tudni kifizetni?” El sem merem képzelni, mit szóltak a szülei az esethez, mikor este pénzt kellett kérni...

Amikor különböző kultúrák találkoznak, ilyen esetek elkerülhetetlenek. **Nem elég a szavakat és a nyelvtant ismerni, tudnod kell, hogy mire számíthatsz egy külföldivel való találkozásnál!** (Ha valaki véletlen fizetni akar nekünk valamit, akkor a „**Let me buy you...**” kifejezést használja.)

Legtöbb kiadványunkhoz találsz beolvasót, mintafejezetet. <http://angolsuli.com/kiado/index2.html>
Ingyenes hanganyagokat és letöltéseket találsz a <http://www.angolsuli.info> oldalon. Keresd kiadványainkat az **Alexandra** és **Lóra** üzletekben! Lájkold FaceBook oldalunkat!

<https://www.facebook.com/angolsuli/>